

Dodatok č. 1 k Nájomnej zmluve č. 09/23
uzavretej podľa § 663 a nasl. Občianskeho
zákonníka
medzi

prenajímateľom:

Mesto Prievidza

sídlo: Mestský úrad, Námestie slobody č. 14,
971 01 Prievidza

štatutárny orgán: JUDr. Katarína
Macháčková, primátorka mesta
IČO : 00 318 442

Bankové spojenie: Všeobecná úverová
banka, a.s., pobočka Prievidza

Číslo účtu: 16626382/0200

IBAN: SK24 0200 0000 0000 1662 6382

Bankové spojenie: Československá obchodná
banka, a.s. pobočka Prievidza

Číslo účtu: 4005703897/7500

IBAN: SK27 7500 0000 0040 0570 3897

a

nájomcom:

euroAWK, spol. s r. o.

sídlo: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
Zápis: v Obchodnom registri Mestského súdu
Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č. 23748/B
V zastúpení: Bärbel Nieten, samostatne
konajúca konateľka

IČO: 35 808 683

DIČ: 2020282792

IČ DPH: SK2020282792

Banka: Slovenská sporiteľňa, a.s.

IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

SWIFT: GIBASKBX

Kontakt: Martina Majerová

Mobil: +421 903 453 633

E-mail: majerova@euroawk.sk

Nachtrag Nr.1 zum Mietvertrag Nr. 09/23
abgeschlossen gemäß § 663 und ff. des
Bürgerlichen Gesetzbuches zwischen

dem Vermieter:

Die Stadt Prievidza

Sitz: Gemeindeamt, Námestie slobody Nr. 14,
971 01 Prievidza

Statutarorgan: JUDr. Katarína Macháčková,
Bürgermeisterin der Stadt

Id-Nr. : 00 318 442

Bankverbindung: Všeobecná úverová banka,
a.s., Filiale Prievidza

Kontonummer: 16626382/0200

IBAN: SK24 0200 0000 0000 1662 6382

Bankverbindung: Československá obchodná
banka, a.s. Filiale Prievidza

Kontonummer: 4005703897/7500

IBAN: SK27 7500 0000 0040 0570 3897

und

dem Mieter:

euroAWK, spol. s r. o.

Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
Eingetragen im: Handelsregister des
Stadtgerichts Bratislava III, Abteil: Sro,
Einlage Nr. 23748/B

In Vertretung: Bärbel Nieten, selbständig
handelnde Geschäftsführerin

Id-Nr.: 35 808 683

Steuer-Id.-Nr.: 2020282792

MwSt-Id.-Nr: SK2020282792

Bank: Slovenská sporiteľňa, a.s.

IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

SWIFT: GIBASKBX

Kontakt: Martina Majerová

Mobil: +421 903 453 633

E-Mail: majerova@euroawk.sk

I.

I.

1. Článok IV Práva a povinnosti zmluvných strán, písm. A. Nájomca sa dopĺňa o bod 22., ktorý znie:

„22. berie na vedomie, že reklamné zariadenia, ktoré sú vo vlastníctve nájomcu a sú umiestnené na základe tejto zmluvy na pozemkoch vo vlastníctve mesta Prievidza majú slúžiť na reklamné a marketingové účely zákazníkov nájomcu, teda tretích strán. Nájomca je preto povinný vynaložiť všetko úsilie, ktoré možno od neho spravodlivo vyžadovať, aby reklamné zariadenia v jeho vlastníctve neboli jeho zákazníkmi ani inými tretími stranami použité na otvorenú alebo skrytú propagáciu násilia, nenávisť, znevažovania akejkoľvek osoby, alebo skupiny osôb na základe rasy, národnosti, pohlavia, náboženstva, sexuálnej orientácie, farby pleti, jazyka, politického či iného zmýšľania, sociálneho pôvodu alebo iným spôsobom porušovať alebo podnecovať k porušovaniu základných ľudských práv a slobôd.“

2. Ostatné ustanovenia Nájomnej zmluvy č. 09/23 ostávajú nezmenené a v platnosti.

II.

Záverečné ustanovenia

1. Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán s účinnosťou dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.

1. Artikel IV Rechte und Pflichten der Vertragsparteien, Buchst. A. Mieter wird um den Punkt 22 ergänzt, der wie folgt lautet:

„22. nimmt zur Kenntnis, dass die im Eigentum des Mieters stehenden und im Rahmen dieses Vertrages auf dem Grundstück der Stadt Prievidza aufgestellten Werbeanlagen für Werbe- und Marketingzwecke der Kunden des Mieters, d.h. Dritter, verwendet werden sollen. Der Mieter ist daher verpflichtet, alle zumutbaren Anstrengungen zu unternehmen, um sicherzustellen, dass die in seinem Besitz befindlichen Werbeanlagen von seinen Kunden oder sonstigen Dritten nicht zur offenen oder verdeckten Förderung von Gewalt, Hass, Verunglimpfung einer Person oder Personengruppe aufgrund von Rasse, Nationalität, Geschlecht, Religion, sexueller Orientierung, Hautfarbe, Sprache, politischer oder sonstiger Anschauung, sozialer Herkunft oder in sonstiger Weise zur Verletzung grundlegender Menschenrechte und Freiheiten verwendet werden oder dazu auffordern.“

2. Die übrigen Bestimmungen des Mietvertrags Nr. 09/23 bleiben unverändert und in Kraft.

II.

Schlussbestimmungen

1. Der Nachtrag Nr. 1 tritt am Tag der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien mit Wirkung ab dem Tag nach seiner Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister in Kraft.

2. Dodatok č. 1 je vyhotovený v 4 rovnopisoch v slovenskom a nemeckom jazyku, z ktorých každá strana obdrží po dvoch vyhotoveniach. V prípade rozporov medzi jazykovými verziami je rozhodujúce jeho slovenské znenie.

V/In Prievidzi, dňa/am :

Prenajíateľ
Mesto Prievidza
JUDr. Katarína Macháčková
Primátorka mesta/Bürgermeisterin der
Stadt

2. Der Nachtrag Nr. 1 wird in 4 Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache erstellt, wovon jede Vertragspartei zwei Exemplare erhält. Im Falle eines Widerspruchs zwischen den Sprachfassungen ist die slowakische Fassung maßgebend.

V/In Bratislava dňa/am

Nájomca/Mieter
euroAWK, spol. s r. o.
Bärbel Nieten
Konateľka/Geschäftsführerin